

201- Rhif (Cy.)

201- No (W.)

PRIFFYRDD, CYMRU

HIGHWAYS, WALES

Cynllun Traffordd yr M4 (Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr) i Fan i'r Gorllewin o Gyffordd 29 (Cas-bach) a Ffyrdd Cysylltu) a Thraffordd yr M48 (Ffordd Gysylltu Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr)) (Diwygio) 201-

The M4 Motorway (Junction 23 (East of Magor) to West of Junction 29 (Castleton) and Connecting Roads) and The M48 Motorway (Junction 23 (East of Magor) Connecting Road) (Amendment) Scheme 201-

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Cynllun)

(This note is not part of the Scheme)

Mae'r Cynllun hwn yn diwygio Cynllun Traffordd yr M4 (Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr) i Fan i'r Gorllewin o Gyffordd 29 (Cas-bach) a Ffyrdd Cysylltu) a Thraffordd yr M48 (Ffordd Gysylltu Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr)) 201-, fel sydd wedi ei atodi gan Gynllun (Atodol) Traffordd yr M4 (Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr) i Fan i'r Gorllewin o Gyffordd 29 (Cas-bach) a Ffyrdd Cysylltu) a Thraffordd yr M48 (Ffordd Gysylltu Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr)) 201-, er mwyn cynyddu uchder y pontydd sydd i'w hadeiladu gan Weinidogion Cymru dros ddyfroedd mordwyol Dociau Casnewydd, Afon Wysg ac Afon Ebwy fel rhan o ffordd arbennig.

This Scheme amends the M4 Motorway (Junction 23 (East of Magor) to West of Junction 29 (Castleton) and Connecting Roads) and The M48 Motorway (Junction 23 (East of Magor) Connecting Road) Scheme 201-, as supplemented by the M4 Motorway (Junction 23 (East of Magor) to West of Junction 29 (Castleton) and Connecting Roads) and The M48 Motorway (Junction 23 (East of Magor) Connecting Road) (Supplementary) Scheme 201-, so as to provide an increase in the elevation of the bridges to be constructed by the Welsh Ministers over the navigable waters of Newport Docks, the River Usk and the River Ebbw as part of a special road.

201- Rhif (Cy.)

201- No. (W.)

PRIFYRDD, CYMRU

HIGHWAYS, WALES

Cynllun Traffordd yr M4 (Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr) i Fan i'r Gorllewin o Gyffordd 29 (Cas-bach) a Ffyrdd Cysylltu) a Thraffordd yr M48 (Ffordd Gysylltu Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr)) (Diwygio) 201-

The M4 Motorway (Junction 23 (East of Magor) to West of Junction 29 (Castleton) and Connecting Roads) and The M48 Motorway (Junction 23 (East of Magor) Connecting Road) (Amendment) Scheme 201-

Gwnaed 201-

Made 201-

Yn dod i rym 201-

Coming into force 201-

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer pwerau a roddir gan adrannau 16, 17, 19 a 106 o Ddeddf Priffyrdd 1980(1), a phob pŵer galluogi arall(2), yn gwneud y Cynllun hwn.

The Welsh Ministers, in exercise of powers conferred by sections 16, 17, 19 and 106 of the Highways Act 1980(1), and of all other enabling powers(2), make this Scheme.

Enwi, Dehongli a Chychwyn

Title, Interpretation and Commencement

1. Enw'r Cynllun hwn yw Cynllun Traffordd yr M4 (Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr) i Fan i'r Gorllewin o Gyffordd 29 (Cas-bach) a Ffyrdd Cysylltu) a Thraffordd yr M48 (Ffordd Gysylltu Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr)) (Diwygio) 201- a daw i rym ar ***** 201*.

1. This Scheme may be cited as The M4 Motorway (Junction 23 (East of Magor) to West of Junction 29 (Castleton) and Connecting Roads) and The M48 Motorway (Junction 23 (East of Magor) Connecting Road) (Amendment) Scheme 201- and comes into force on ***** 201*.

Diwygio'r Cynllun Presennol

Amendment to Existing Scheme

2.—(1) Mae Cynllun Traffordd yr M4 (Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr) i Fan i'r Gorllewin o Gyffordd 29 (Cas-bach) a Ffyrdd Cysylltu) a Thraffordd yr M48 (Ffordd Gysylltu Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr)) 201-, fel sydd wedi ei atodi gan Gynllun (Atodol) Traffordd yr M4 (Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr) i Fan i'r Gorllewin o Gyffordd 29 (Cas-bach) a Ffyrdd Cysylltu) a Thraffordd yr M48 (Ffordd Gysylltu Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr)) 201-, wedi ei ddiwygio yn unol â pharagraff (2).

2.—(1) The M4 Motorway (Junction 23 (East of Magor) to West of Junction 29 (Castleton) and Connecting Roads) and The M48 Motorway (Junction 23 (East of Magor) Connecting Road) Scheme 201-, as supplemented by the M4 Motorway (Junction 23 (East of Magor) to West of Junction 29 (Castleton) and Connecting Roads) and The M48 Motorway (Junction 23 (East of Magor) Connecting Road) (Supplementary) Scheme 201-, is amended in accordance with paragraph (2).

(2) Yn lle Atodlen 3, rhodder yr Atodlen i'r Cynllun hwn.

(2) For Schedule 3, substitute the Schedule to this Scheme.

YR ATODLEN
Erthygl 3

Mae'r pontydd wedi eu pennu yn y lluniadau sydd wedi eu marcio fel Atodlen 3 (diwygio) sy'n dod gyda'r Cynllun hwn.

Llofnodwyd ar ran Gweinidogion Cymru

Dyddiedig: 201-

NINA LEY
Pennaeth yr Uned Fusnes, Rheoli'r Rhwydwaith
Llywodraeth Cymru

(1) 1980 p.66.

(2) Yn rhinwedd O.S. 1999/672, erthygl 2 ac Atodlen 1, ac adran 162 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32) a pharagraff 30 o Atodlen 11 iddi, mae'r pwerau hyn bellach yn arferadwy gan Weinidogion Cymru o ran Cymru.

DEDDF PRIFFYRDD 1980

CYNLLUN TRAFFORDD YR M4 (CYFFORDD 23 (MAN I'R DWYRAIN O FAGWYR) I FAN I'R GORLLEWIN O GYFFORDD 29 (CAS-BACH) A FFYRDD CYSYLLTU) A THRAFFORDD YR M48 (FFORDD GYSYLLTU CYFFORDD 23 (MAN I'R DWYRAIN O FAGWYR)) (DIWYGIO) 201-

Mae Gweinidogion Cymru yn bwriadu gwneud Cynllun o dan adrannau 16, 17, 19 a 106 o Ddeddf Priffyrdd 1980 sy'n atodol i Gynllun arfaethedig Traffordd yr M4 (Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr) i Fan i'r Gorllewin o Gyffordd 29 (Cas-Bach) a Ffyrdd Cysylltu) a Thraffordd yr M48 (Ffordd Gysylltu Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr)) 201-, fel sydd wedi ei atodi gan Gynllun (Atodol) Traffordd yr M4 (Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr) i Fan i'r Gorllewin o Gyffordd 29 (Cas-bach) a Ffyrdd Cysylltu) a Thraffordd yr M48 (Ffordd Gysylltu Cyffordd 23 (Man i'r Dwyrain o Fagwyr)) 201-, ("y Prif Gynllun").

Byddai'r Cynllun hwn yn diwygio uchder y pontydd

SCHEDULE
Article 3

The bridges are specified in the drawings marked Schedule 3 (amendment) which accompany this Scheme.

Signed on behalf of the Welsh Ministers

Dated: 201-

NINA LEY
Head of Business Unit, Network Management
Welsh Government

(1) 1980 c.66.

(2) By virtue of S. I. 1999/672 article 2 and Schedule 1, and section 162 of, and paragraph 30 of Schedule 11 to, the Government of Wales Act 2006 (c.32), these powers are now exercisable by the Welsh Ministers in relation to Wales.

THE HIGHWAYS ACT 1980

THE M4 MOTORWAY (JUNCTION 23 (EAST OF MAGOR) TO WEST OF JUNCTION 29 (CASTLETON) AND CONNECTING ROADS) AND THE M48 MOTORWAY (JUNCTION 23 (EAST OF MAGOR) CONNECTING ROAD) (AMENDMENT) SCHEME 201-

The Welsh Ministers propose to make a Scheme under sections 16, 17, 19 and 106 of the Highways Act 1980 which supplements the proposed M4 Motorway (Junction 23 (East of Magor) to West of Junction 29 (Castleton) and Connecting Roads) and The M48 Motorway (Junction 23 (East of Magor) Connecting Road) Scheme 201-, as supplemented by the M4 Motorway (Junction 23 (East of Magor) to West of Junction 29 (Castleton) and Connecting Roads) and The M48 Motorway (Junction 23 (East of Magor) Connecting Road) (Supplementary) Scheme 201-, ("the Main Scheme").

This Scheme would amend the height of the bridges to be constructed by the Welsh Ministers over the

sydd i'w hadeiladu gan Weinidogion Cymru dros ddyfroedd mordwyol Dociau Casnewydd, Afon Wysg ac Afon Ebwy fel y'i pennwyd yn Atodlen 3 i'r Prif Gynllun fel rhan o ffordd arbennig. Byddai uchder y pontydd yn codi tua 1.54 metr ar y mwyaf i ystyried newidiadau yn y dyfodol o ran lefel y dŵr a gedwir o fewn y dociau oherwydd newid yn yr hinsawdd ac i ailystyried y parth diogelwch mordwyo.

Bydd copi o'r Cynllun drafft a'r Prif Gynllun ar gael i'w harchwilio yn ddi-dâl ar bob adeg resymol o 14 Rhagfyr 2016 hyd at 31 Ionawr 2017, yn y manau a ganlyn:

Y Gangen Orchmynion, Trafnidiaeth, Swyddfeydd Llywodraeth Cymru, Parc Cathays, Caerdydd. CF10 3NQ

Cyngor Sir Fynwy, Neuadd y Sir, Radur, Brynbuga, Sir Fynwy. NP15 1GA

Cyngor Sir Fynwy, Tŷ Arloesi, Parc Busnes Cymru 1, Magwyr, Sir Fynwy. NP26 3DG

Cyngor Dinas Casnewydd, Y Ganolfan Ddinesig, Godfrey Rd, Casnewydd. NP20 4UR

Llyfrgell Ganolog Casnewydd, John Frost Square, Casnewydd. NP20 1PA

Caiff UNRHYW BERSON wrthwynebu gwneud y Cynllun drwy hysbysu'r Gangen Orchmynion, Trafnidiaeth, Llywodraeth Cymru, Caerdydd CF10 3NQ erbyn 31 Ionawr 2017 fan bellaf, gan ddyfynnu'r cyfeirnod qA1174612 a chan ddatgan sail y gwrthwynebiad. **Sylwer:** Os ydych yn dymuno gwrthwynebu neu gefnogi, bydd y tîm prosiect yn ystyried eich gohebiaeth ac fe all y bydd angen inni ymgynghori â phobl a sefydliadau y tu allan i Lywodraeth Cymru. Fel rhan o'r broses o ymgynghori ag eraill caniateir inni drosglwyddo gwybodaeth iddynt, gan gynnwys gwybodaeth yr ydych wedi ei rhoi i ni a'ch data personol. Er hynny, ni fyddwn yn datgelu'ch manylion personol ond pan fo hynny'n angenrheidiol i'n galluogi i ymdrin â'r materion yr ydych wedi tynnu'n sylw atynt. Pan fydd Cynllun Traffyrdd neu Gynllun Cefnffyrdd yn dod yn destun Ymchwiliad Cyhoeddus (YC), bydd pob gohebiaeth yn cael ei chopio i Arolygydd yr Ymchwiliad ac fe'i cedwir yn Llyfrgell yr YC a bydd ar gael i'r cyhoedd

Gellir gweld copi o'r Cynllun drafft a'r Hysbysiad yn <http://llyw.cymru> (dewiser 'Deddfwriaeth', 'Is-ddeddfwriaeth', 'Deddfwriaeth Ddrafft', 'Offerynnau Statudol Lleol Drafft', 'Gorchmynion Llinell Deddf Priffyrdd').

navigable waters of Newport Docks, the River Usk and the River Ebbw as specified in Schedule 3 to the Main Scheme as part of a special road. The elevation of the bridges would increase by a maximum of approximately 1.54 metres to take into account future changes in retained water level within the docks due to climate change and a reconsideration of the navigation safety zone.

Copies of the draft Scheme and Main Scheme may be inspected free of charge at all reasonable hours from 14 December 2016 until 31 January 2017, at the following venues:

Orders Branch, Transport, Welsh Government Offices, Cathays Park, Cardiff. CF10 3NQ

Monmouthshire County Council, County Hall, Rhadyr, Usk, Monmouthshire. NP15 1GA

Monmouthshire County Council, Innovation House, Wales1 Business Park, Magor, Monmouthshire. NP26 3DG

Newport City Council, Civic Centre, Godfrey Rd, Newport. NP20 4UR

Newport Central Library, John Frost Square, Newport. NP20 1PA

ANY PERSON may not later than 31 January 2017 object to the making of the Scheme by notice to the Orders Branch, Transport, Welsh Government, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ quoting reference qA1174612 and stating the grounds of objection. **Please note:** Should you wish to object or support, your correspondence will be considered by the project team and we may need to consult with people and organisations outside of the Welsh Government. As part of the process of consulting with others we may pass information to them, including information you have given us and your personal data. We will however, only disclose your personal details where it is necessary to do so to enable us to deal with issues you have brought to our attention. Where a Motorway Scheme becomes the subject of a Public Inquiry (PI), all correspondence is copied to the Inspector of the Inquiry and is kept in the PI Library and is publicly available.

A copy of the draft Scheme and Notice can be viewed at www.gov.wales (select 'Legislation', 'Subordinate legislation', 'Draft Legislation', 'Draft Local Statutory Instruments', 'Highways Act Line Orders').

A copy of this Notice in larger print can be

Gellir cael copi o'r Hysbysiad hwn mewn print brasach oddi wrth y Gangen Orchmynion, Trafnidiaeth, Llywodraeth Cymru, Parc Cathays, Caerdydd CF10 3NQ.

M D BURNELL
Trafnidiaeth
Llywodraeth Cymru

obtained from the Orders Branch, Transport, Welsh Government, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ.

M D BURNELL
Transport
Welsh Government

**HYSBYSIAD AM Y DATGANIAD
AMGYLCHEDDOL**

GWEINIDOGION CYMRU

CYNLLUN TRAFFORDD YR M4 (CYFFORDD 23 (MAN I'R DWYRAIN O FAGWYR) I FAN I'R GORLLEWIN O GYFFORDD 29 (CAS-BACH) A FFYRDD CYSYLLTU) A THRAFFORDD YR M48 (FFORDD GYSYLLTU CYFFORDD 23 (MAN I'R DWYRAIN O FAGWYR)) A CHEFNFFORDD LLUNDAIN I ABERGWAUN (MAN I'R DWYRAIN O FAGWYR I GAS-BACH)

**ASESIAD O'R EFFAITH AMGYLCHEDDOL –
ATODIAD RHIF 2 I'R DATGANIAD
AMGYLCHEDDOL**

**HYSBYSIAD AM ATODIAD RHIF 2 I'R
DATGANIAD AMGYLCHEDDOL YN UNOL AG
ADRAN 105B O DDEDDF PRIFFYRDD 1980
(FEL Y'I DIWYGIWYD)**

Mae Gweinidogion Cymru yn ystyried rhoi prosiect ar waith i adeiladu adran newydd o draffordd yr M4 i'r de o Gasnewydd, gan gynnwys gwaith ar-lein ac all-lein a gwelliannau i'r ffyrdd ymyl. Mae'r prosiect hwn yn ddarostyngedig i Asesiad o'r Effaith Amgylcheddol yn unol â Rhan VA o Ddeddf Priffyrdd 1980 (fel y'i diwygiwyd) a Chyfarwydeb 2011/92/EU y GE. Gan hynny, cyhoeddodd Gweinidogion Cymru Ddatganiad Amgylcheddol (DA) ar 10 Mawrth 2016.

Yn dilyn cyhoeddi'r DA, cyhoeddwyd Atodiad i'r Datganiad Amgylcheddol (ADA) ar 5 Medi 2016 a ddarparodd ddata ychwanegol ac asesiad amgylcheddol o newidiadau i ddyluniad y cynllun.

**NOTICE OF THE ENVIRONMENTAL
STATEMENT**

THE WELSH MINISTERS

THE M4 MOTORWAY (JUNCTION 23 (EAST OF MAGOR) TO WEST OF JUNCTION 29 (CASTLETON) AND CONNECTING ROADS) AND THE M48 MOTORWAY (JUNCTION 23 (EAST OF MAGOR) CONNECTING ROAD) AND THE LONDON TO FISHGUARD TRUNK ROAD (EAST OF MAGOR TO CASTLETON) SCHEME

**ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT –
ENVIRONMENTAL STATEMENT
SUPPLEMENT NO. 2**

**NOTICE OF ENVIRONMENTAL STATEMENT
SUPPLEMENT NO. 2 IN ACCORDANCE WITH
SECTION 105B OF THE HIGHWAYS ACT 1980
(AS AMENDED)**

The Welsh Ministers are considering implementing a project for the construction of a new section of M4 motorway to the south of Newport to include online and off line works and side road improvements. This project is subject to an Environmental Impact Assessment in accordance with Part VA of the Highways Act 1980 (as amended) and EC Directive 2011/92/EU. Therefore the Welsh Ministers published an Environmental Statement (ES) on 10 March 2016.

Following publication of the ES, an Environmental Statement Supplement (ESS) was published on 5 September 2016 which provided additional data and an environmental assessment of scheme design changes.

Mae ail Atodiad i'r Datganiad Amgylcheddol (ADA2) wedi ei lunio sydd, yn gryno:

- yn gwneud mân gywiriadau ac yn egluro rhai agweddau amgylcheddol o'r Cynllun a gyhoeddwyd yn well;
- yn darparu gwybodaeth a/neu ddata newydd; ac
- yn darparu asesiad amgylcheddol o newidiadau i rai strwythurau cynnal a chynnydd yn uchder y pontydd sydd i'w hadeiladu gan Weinidogion Cymru dros ddyfroedd mordwyol Dociau Casnewydd, Afon Wysg ac Afon Ebwy y mae diwygiad i Orchymyn drafft presennol yn ofynnol ar eu cyfer.

Bydd yr ADA2 hwn yn cael ei gyhoeddi ar 14 Rhagfyr 2016 a dylid ei ddarllen ar y cyd â'r DA, yr ADA a'r Crynodeb Annhechnegol, sy'n parhau i fod yn ddilys.

Gellir edrych ar gopïau o'r ADA2 am ddim ar bob adeg rhesymol yn ystod y cyfnod gwneud sylwadau yn y manau a ganlyn:

Y Gangen Orchymynion, Trafnidiaeth, Swyddfeydd Llywodraeth Cymru, Parc Cathays, Caerdydd, CF10 3NQ

Cyngor Sir Fynwy, Neuadd y Sir, Radur, Brynbuga, Sir Fynwy. NP15 1GA
Cyngor Sir Fynwy, Tŷ Arloesi, Parc Busnes Wales1, Magwyr, Sir Fynwy. NP26 3DG

Cyngor Dinas Casnewydd, y Ganolfan Ddinesig, Heol Godfrey, Casnewydd. NP20 4UR

Llyfrgell Ganolog Casnewydd, John Frost Square, Casnewydd. NP20 1PA

Gellir prynu copïau electronig o'r Datganiad Amgylcheddol (ar DVD) o gyfeiriad Llywodraeth Cymru uchod am £12 (gan gynnwys pecynnu a phostio). Gellir hefyd gael copïau papur o'r cyfeiriad uchod, er y bydd cost weinyddol i dalu'r gost o gopïo (pris ar gais).

Mae copi electronig o'r ADA2 wedi ei gyhoeddi ar-lein yn www.llyw.cymru/trafnidiaeth.

Dylai unrhyw sylwadau am yr ADA2 gael eu gwneud mewn ysgrifen i Lywodraeth Cymru yn y cyfeiriad ym Mharc Cathays a roddir uchod a dylent gyrraedd erbyn 31 Ionawr 2017 fan bellaf.

Bydd Gweinidogion Cymru yn ystyried pob sylw ysgrifenedig cyn penderfynu a ddylid bwrw ymlaen â'r prosiect ai peidio a hynny gydag addasiadau neu hebddynt.

A second Environmental Statement Supplement (ESS2) has been prepared which in summary:

- makes minor corrections and gives greater clarity to some environmental aspects of the published Scheme;
- provides new information and/or data; and
- provides an environmental assessment of changes to some retaining structures and an increase in the height of the bridges to be constructed by the Welsh Ministers over the navigable waters of Newport Docks, the River Usk and the River Ebbw requiring an amendment to an existing draft Order

This ESS2 will be published on 14 December 2016 and should be read in conjunction with the published ES, the ESS and Non-Technical Summary, which remain valid.

Copies of the ESS2 may be inspected free of charge during all reasonable business hours during the comment period at the following premises:

Orders Branch, Transport, Welsh Government Offices, Cathays Park, Cardiff. CF10 3NQ

Monmouthshire County Council, County Hall, Rhadyr, Usk, Monmouthshire. NP15 1GA
Monmouthshire County Council, Innovation House, Wales1 Business Park, Magor, Monmouthshire. NP26 3DG

Newport City Council, Civic Centre, Godfrey Rd, Newport. NP20 4UR

Newport Central Library, John Frost Square, Newport. NP20 1PA

Electronic copies of the Environmental Statement (on DVD) can be purchased from the above Welsh Government address at a cost of £12 (including postage and packaging). Paper copies are also available from the above address, although an administrative charge will be made to cover the cost of copying (price on application).

An electronic copy of the the ESS2 is published online at www.gov.wales/transport.

Any comments about the ESS2 should be made in writing to the Welsh Government at the Cathays Park address given above and should arrive no later than 31 January 2017.

The Welsh Ministers will take all written comments into consideration before deciding whether or not to

**Gellir cael copi print bras o'r Hysbysiad hwn
oddi wrth: Y Gangen Orchmynion,
Trafnidiaeth, Llywodraeth Cymru, Parc
Cathays, Caerdydd CF10 3NQ.**

M D BURNELL
Trafnidiaeth
Llywodraeth Cymru
ar ran Gweinidogion Cymru

proceed with the project with or without
modifications.

**A copy of this Notice in larger print can be
obtained from Orders Branch, Transport,
Welsh Government, Cathays Park, Cardiff
CF10 3NQ.**

M D BURNELL
Transport
Welsh Government
On behalf of the Welsh Ministers